

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Starthilfekabel**
- ⒼⒷ **Directions for Use  
Jumper Cables**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Câbles de connexion de batteries**
- ⒹⒻ **Handleiding  
startkabel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso dei  
cavi di avviamento**
- ⒹⓀ **Bruksanvisning  
kabel for start fra eksternt batteri**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi  
Kabel rozruchowy**
- Ⓕ **Használati utasítás  
segédindító kábel**

①

Art.-Nr.: 20.303.30

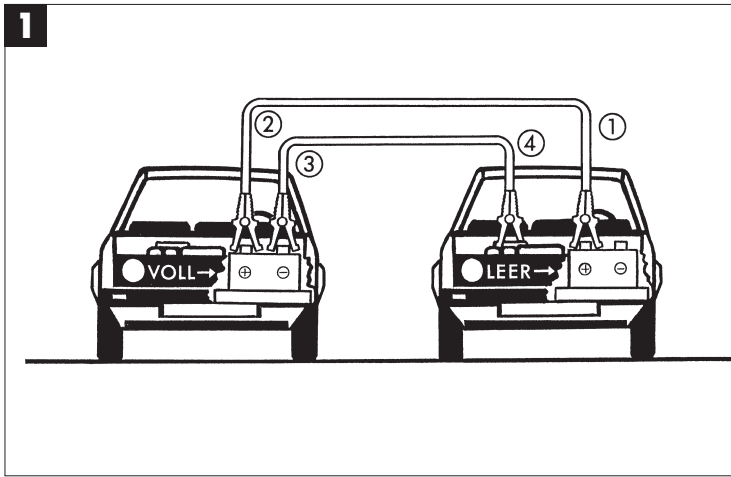
I.-Nr.: 01017

SHK **16**

Art.-Nr.: 20.303.40

I.-Nr.: 01017

SHK **25**



**Achten Sie darauf,**

- dass die Kapazität der stromgebenden Batterie (z.B. 45 Ah) nicht wesentlich unter der der entladenen liegt
- dass nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verbunden werden dürfen
- dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt werden darf (Kurzschlussgefahr)
- dass Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigaretten oder elektrische Funken) von den Batterien fernzuhalten sind (Verpuffungsgefahr) und dass wegen der Verätzungsgefahr man sich nicht über die Batterien beugt
- dass das Elektrolyt der entladenen Batterie auch bei niedriger Temperatur flüssig ist
- dass die entladene Batterie nicht von dem dazugehörigen Bordnetz getrennt wird und die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen der Starthilfekabel ausgeschaltet sind: bei Schaltgetrieben der Schalthebel in Leerlauf-Stellung; bei Automatikgetrieben der Wählhebel in Stellung «P» steht und die Feststellbremse angezogen ist
- dass die Leitungen des Starthilfekabels nicht von den sich drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können
- wie und in welcher Reihenfolge Starthilfekabel an- und abzuklemmen sind
- dass beim Entfernen der Leitung des Starthilfekabels, diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen des Motors kommt.

**Anklemmen:**

Leitung mit den roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Batterie (siehe Bild/Position 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 2) anklammern. Anschliessend die Leitung mit den schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und danach an die Fahrzeugmasse des liegengebliebenen Fahrzeuges, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock (siehe Bild/Position 4), soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklammern, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

**Starten:**

Danach Motor des Spenderfahrzeugs starten und auf mittlere Drehzahl bringen. Anschliessend Motor des liegengebliebenen Fahrzeuges starten. Nach einem Startvorgang, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von 1 Minute einzulegen.

**Abklemmen:**

Wenn der Motor rund läuft (nach 2 bis 3 Minuten) Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegengebliebenen Fahrzeuges abnehmen (siehe Bild/Position 4). Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und anschliessend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen.

**Technische Daten:**

<b>SHK 16</b>	
Querschnitt	16 mm <sup>2</sup>
Länge	3 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 2500 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

<b>SHK 25</b>	
Querschnitt	25 mm <sup>2</sup>
Länge	3,5 m
geeignet für Ottomotoren mit max. 5500 ccm und Dieselmotoren mit max. 3000 ccm (12 V oder 24 V Batterie)	

**Hinweise:**

**Starten von Katalysator-Autos**  
Bei nicht startfähiger Batterie den Motor nur mit Starthilfekabel und Spenderbatterie starten. Durch Anschieben oder Abschleppen kann Benzin in den Auspuff gelangen und den Katalysator beschädigen. Vor dem Abklemmen einen großen Stromverbaucher einschalten, um Spannungsspitzen in der Bordelektronik zu vermeiden. Bedienungsanleitung des Autos bzw. der Zusatzgeräte (wie z.B. Autotelefon, Bordcomputer usw.) auf eventuelle Hinweise zur Ladung der Batterie und zur Starthilfe beachten.

**GB****It is vital to make sure that**

- the capacitance of the battery supplying the power (e.g. 45 Ah) does not lie substantially below that of the discharged battery;
- only batteries of identical nominal voltage (e.g. 12 V) are connected together;
- there is no contact between the body work of the vehicles involved (risk of short-circuiting);
- sources of ignition (e.g. naked lights, burning cigarettes or electric sparks) are kept away from the batteries (risk of detonation) and that you avoid bending over the batteries due to risk of caustic burns;
- the electrolyte of the discharged battery is still fluid at low temperature;
- the discharged battery is not disconnected from its vehicle's electric system and that the ignition of both vehicles is switched off before connecting up the jumper cables: vehicles with manual transmissions - place the shift lever in neutral; vehicles with automatic transmissions - place the selector lever in position „P“ and pull the hand brake;
- the leads of the jumper cable cannot get caught up in any moving parts inside the engine compartment;
- you know how and in which order you have to connect and disconnect the jumper cables.
- when you remove the leads of the jumper cable they do not come into contact with any moving parts of the engine.

**Connecting the jumper leads:**

Connect the lead with the red pole clamps first to the positive pole of the discharged battery (see Figure/Item 1) and then to the positive pole of the supplier battery (see Figure/Item 2). Now connect the lead with the black pole clamps to the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3) and then to ground on the receiver vehicle, e.g. the ground strap or some other bare point on the engine block (see Figure/Item 4). Choose a point as far away as possible from the battery in order to avoid the ignition of any electrolytic gas which may develop.

**Starting:**

Start the engine of the supplier vehicle and rev up to the medium speed range. Then start the engine of the receiver vehicle. Try for no longer than 15 seconds to start the vehicle, then wait for 1 minute

4

before trying again.

**Disconnecting the jumper leads:**

When the engine is running smoothly (after 2 to 3 minutes), disconnect the jumper cables in reverse order: First disconnect the black pole clamp from the ground strap or the engine block of the receiver vehicle (see Figure/Position 4). Then disconnect the other black pole clamp from the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3). Finally, remove the two red pole clamps in any order.

**Technical data:****SHK 16**

Cross cut	16 mm <sup>2</sup>
Length	3 m
Suitable for petrol engines with max 2500 cc (12 V or 24 V battery)	

**SHK 25**

Cross cut	25 mm <sup>2</sup>
Length	3.5 m
Suitable for petrol engines with max 5500 cc and diesel engines with max. 3000 cc (12 V or 24 V battery)	

**Notes:**

Starting cars with catalytic converters

If the battery is not able to start the engine, only jump start it with the jump cables and auxiliary battery. If you attempt to push off the car or tow it, petrol may get into the exhaust and damage the catalytic converter. Switch on a large power consumer before disconnecting so as to prevent voltage surges in the electrical system. Refer to the owner's manual for the car or additional equipment (such as car phone, on-board computer, etc.) for instructions on charging the battery and jump starting.

**Faites absolument attention à ceci:**

- la capacité de la batterie fournissant le courant (par exemple 45 Ah) ne peut être inférieure à celle de la batterie à recharger;
- seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) peuvent être reliées;
- les carrosseries des deux véhicules ne peuvent être en contact l'une avec l'autre (risque de court-circuit);
- les sources d'allumage (par ex. feu ouvert, cigarettes allumées ou étincelles électriques) doivent être éloignées des batteries (risque de déflagration);
- on ne peut pas se pencher au-dessus des batteries (risque de brûlures par acide);
- l'électrolyte de la batterie déchargée est aussi liquide à basse température;
- la batterie déchargée ne peut être séparée de son réseau de bord et les allumages des véhicules doivent être à l'arrêt avant la mise en place des câbles de connexion de batteries: pour les véhicules à changement de vitesse, le levier de vitesses doit être en position neutre; pour les automatiques, le levier de sélection doit être en position «P» et le frein de parking doit être tiré;
- les câbles de connexion des batteries ne peuvent être pris dans des parties en mouvement du moteur;
- lisez comment et dans quel ordre les câbles de connexion de batteries doivent être branchés et débranchés.
- En retirant le câble du dispositif d'assistance au démarrage, veillez à ce que le câble n'entre pas en contact avec des éléments rotatifs du moteur.

**Mise en place:**

Accrochez d'abord le câble muni de pinces de borne rouges à la borne «+» de la batterie déchargée (voir illustration, position 1) et ensuite à la borne «+» de la batterie distributrice (voir illustration, position 2). Accrochez ensuite le câble muni de pinces de borne noires à la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et ensuite à la masse du véhicule en panne, par exemple à la bande de connexion à la masse ou à un autre endroit dénudé du bloc moteur (voir illustration, position 4), éloigné le plus possible de la batterie, pour éviter l'allumage de gaz explosifs éventuellement libérés.

**Démarrage:**

Faites ensuite démarrer le moteur du véhicule distributeur et faites-le tourner à moyen régime. Faites alors démarrer le moteur du véhicule en panne. Après un procédé de démarrage, qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, il faut respecter une pause de 1 minute.

**Débrancher:**

Lorsque le moteur tourne (pendant 2 à 3 minutes), débranchez les câbles de connexion de batteries dans l'ordre inverse: d'abord la pince de borne noire de la bande de connexion à la masse ou du bloc moteur du véhicule en panne (voir illustration, position 4), puis l'autre pince de borne noire de la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et enfin les deux pinces de borne rouge dans n'importe quel ordre.

**Caractéristiques techniques :****SHK 16**

Coupe transversale	16 mm <sup>2</sup>
Longueur	3 m
Convient aux moteurs Otto de maxi. 2500 cm <sup>3</sup> (batterie de 12 V ou 24 V)	

**SHK 25**

Coupe transversale	25 mm <sup>2</sup>
Longueur	3,5 m
convient aux moteurs Otto de maxi. 5500 cm <sup>3</sup> et aux moteurs diesel de maxi. 3000 cm <sup>3</sup> (batterie 12 V ou 24 V)	

**Remarques :**

Faire démarrer des autos à catalyseur  
Lorsque la batterie ne peut pas démarrer, faire uniquement démarrer le moteur avec le câble de démarrage et la batterie auxiliaire. Pousser ou remorquer le véhicule peut faire passer l'essence dans le pot d'échappement et endommager le catalyseur. Avant de déconnecter, mettez un grand consommateur d'électricité en circuit afin d'éviter des pointes de tension dans l'électronique du tableau de bord. Respecter les éventuelles consignes du mode d'emploi de la voiture ou des appareils auxiliaires (comme par exemple téléphone ou l'ordinateur de bord, etc.) en rapport avec le chargement de la batterie.

**NL****Let wel:**

- dat de capaciteit van de stroomgevende batterij (b.v. 45 Ah) niet aanzienlijk onder degene van de ontladen batterij ligt
- dat enkel batterijen van dezelfde nominale spanning (b.v. 12 V) mogen worden verbonden
- dat tussen de voertuigen geen carrosseriecontact tot stand mag worden gebracht (gevaar voor kortsluiting)
- dat ontstekingsbronnen (b.v. open vlam, brandende sigaretten of elektrische vonken) van de batterijen verwijderd moeten worden gehouden (ontploffingsgevaar) en dat men zich niet over de batterijen mag buigen omwille van het gevaar voor brandwonden door zuur
- dat de elektrolyt van de ontladen batterij ook bij lage temperaturen vloeibaar is
- dat de ontladen batterij niet van het bijhorende boordnet wordt gescheiden en dat het startcontact van de voertuigen is uitgeschakeld voordat de startkabels worden aangesloten: bij een handmatige versnellingsbak is de pook naar de neutrale stand gebracht; bij een automatische versnellingsbak is de keuzehendel in de stand "P" en is de handrem aangehaald
- dat de leidingen van de startkabel niet door de draaiende onderdelen in het motorcompartiment kunnen worden gegrepen
- hoe en in welke volgorde de startkabels moeten worden aangesloten en losgenomen
- dat bij het verwijderen van de leiding van de startkabel deze niet in contact komt met draaiende onderdelen van de motor.

**Aansluiten:**

Leiding met de rode pooltangen eerst aansluiten op de positieve pool (+) van de ontladen batterij (zie fig./pos. 1) en dan op de positieve pool (+) van de stroomgevende batterij (zie fig./pos. 2). Vervolgens de leiding met de zwarte pooltangen aansluiten op de negatieve pool (-) van de stroomgevende batterij (zie fig./pos. 3) en daarna op de massa van het voertuig dat is blijven steken, b.v. op de massastrap of op een andere blote plaats op de motorblok (zie fig./pos. 4), zo ver mogelijk verwijderd van de batterij om het ontsteken van mogelijk vrijkomend knalgas te voorkomen.

**Starten:**

Daarna de motor van het stroomgevende voertuig starten en met middelmatig toerental laten draaien. Vervolgens de motor van het voertuig dat is blijven steken starten. Na een startpoging die niet langer dan 15 seconden mag duren is een wachttijd van 1 minuut in te lassen.

**Losnemen van de startkabels:**

Als de motor rustig draait (na 2 à 3 minuten) startkabels in omgekeerde volgorde losnemen: eerst de zwarte pooltang van de massastrap of de motorblok van het voertuig dat is blijven steken losnemen (zie fig./pos. 4). Dan de andere zwarte pooltang van de negatieve pool (-) van de stroomgevende batterij (zie fig./pos. 3) en daarna de beide rode pooltangen in om het even welke volgorde losnemen.

**Technische gegevens:****SHK 16**

Doorsnede	16 mm <sup>2</sup>
Lengte	3 m
geschikt voor ottomotoren met max. 2500 cc (12 V of 24 V batterij)	

**SHK 25**

Doorsnede	25 mm <sup>2</sup>
Lengte	3,5 m
geschikt voor ottomotoren met max. 5500 cc en dieselmotoren met max. 3000 cc (12 V of 24 V batterij)	

**Aanwijzingen:**

Starten van katalysatorauto's  
Bij niet startklare batterij de motor enkel starten met behulp van een startkabel en een stroomgevende batterij. Door aanduwen of wegslepen kan benzine in de uitlaat terecht komen en de katalysator beschadigen. Voor het losnemen van de startkabels een grote stroomverbruiker inschakelen om spanningspieken in de boardelektronica te voorkomen. Handleiding van de auto of van de extra's (zoals b.v. autotelefoon, boordcomputer enz.) raadplegen op eventuele aanwijzingen aangaande het laden van de batterij en starthulp.

## Fate attenzione

- che la capacità della batteria caricante (ad es. 45 Ah) non sia molto inferiore a quella della batteria scarica
- che possono essere collegate solo batterie della stessa tensione nominale (ad es. 12 V)
- che non esista nessun contatto tra le carrozzerie dei veicoli (rischio di corto circuito)
- che fonti di accensione (ad es. fiamme vive, sigarette accese o scintille elettriche) siano allontanati dalle batterie (rischio di deflagrazione) e che, a causa del pericolo presentato dal liquido corrosivo, non è consigliabile chinarsi sulle batterie.
- che l'elettrolita della batteria scarica è liquido anche alle basse temperature
- che la batteria scarica non venga staccata dalla rispettiva rete di bordo e che prima di fissare i cavi per avviamento tramite collegamento alla batteria, l'accensione dei veicoli sia spenta: in caso di cambio normale, fare attenzione che la leva sia in posizione folle e che in caso di cambio automatico, la leva si trovi in posizione «P» e il freno di stazionamento sia azionato
- che i conduttori del cavo per avviamento non tocchino gli elementi in movimento nel vano motore
- come e in quale ordine i cavi per avviamento siano da fissare o staccare.
- Nel togliere il cavo per l'avviamento di soccorso fate attenzione, che questo non venga in contatto con le parti rotanti del motore.

## Fissaggio

Fissare il cavo con le pinze rosse prima al polo positivo della batteria scarica (vedi figura/posizione 1) e dopo al polo positivo della batteria carica (vedi figura/posizione 2). Quindi fissare il cavo con le pinze nere al polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e dopo alla massa del veicolo in panne, ad es. al nastro massa o ad un'altra parte lucida del blocco motore (vedi figura/posizione 4). Fissare i cavi il più lontano possibile dalla batteria, onde evitare l'accensione di gas tonante che potrebbe essersi formato.

## Avviamento

Quindi avviare il motore del veicolo di aiuto e portarlo a regime medio. In seguito avviare il motore del veicolo in panne. Dopo una procedura di avviamento che non deve superare i 15 secondi, è necessario attendere per 1 minuto prima di ripetere l'operazione.

## Scollegamento

Appena il motore gira in modo normale (dopo 2 o 3 minuti), staccare i cavi di avviamento nell'ordine inverso: prima togliere la pinza nera dal nastro di massa o dal blocco di motore del veicolo fermo (vedi figura/posizione 4); quindi staccare l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e in seguito togliere le due pinze rosse nell'ordine che preferite.

## Caratteristiche tecniche

### SHK 16

Sezione	16 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	3 m

Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 2500 cm<sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)

### SHK 25

Sezione	25 mm <sup>2</sup>
Lunghezza	3,5 m

Adatto per motori a benzina con una cilindrata massima di 5500 cm<sup>3</sup> e motori diesel con max. 3000 cm<sup>3</sup> (batteria da 12 V o 24V)

## Avvertenze

Avviamento di auto dotate di marmitta catalitica  
In caso di batteria scarica avviate il motore solo con cavo di avviamento di soccorso e batteria di soccorso. Con operazioni di spinta o di traino potrebbe penetrare benzina nello scappamento e danneggiare la marmitta catalitica. Prima di staccare i morsetti, attivate un dispositivo con un elevato assorbimento di corrente per evitare picchi di tensione nel sistema elettronico di bordo. Tenete conto di eventuali avvertenze sulla ricarica della batteria e sull'avviamento di soccorso nelle istruzioni per l'uso della vettura e degli apparecchi ausiliari (come per es. telefono dell'auto, elettronica di bordo).

DK/N

**Pass på**

- at kapasiteten til batteriet som leverer strømmen (f.eks. 45 Ah) ikke ligger vesentlig under kapasiteten til batteriet som er utladet
- at det kun er tillatt å kople sammen batterier med samme nominelle spenning (f.eks. 12 V)
- at det ikke må opprettes karosserikontakt mellom bilene (fare for kortslutning)
- at antennelige kilder (f.eks. åpne flammer, brennende sigaretter eller elektriske gnister) må holdes på avstand fra batteriene
- at antennelige kilder (f.eks. åpne flammer, brennende sigaretter eller elektriske gnister) må holdes på avstand fra batteriene (eksplosjonsfare), og at man ikke må bøye seg over batteriene på grunn av faren for etseskader
- at det utladede batteriets elektrolytt er flytende selv ved lav temperatur
- at det utladede batteriet ikke koples fra tilhørende nett i bilen, og at bilens tenninger er slått av før kabelen for start fra eksternt batteri blir koplet til: at girspaken står i tomgangsstilling ved manuell girkasse; at girvelgerspaken står i stilling «P» og parkeringsbremsen er satt på ved automatgir
- at ledningene til kabelen for start fra eksternt batteri ikke kan bli grepet av de roterende delene i motorrommet
- hvordan og i hvilken rekkefølge kabler for start fra eksternt batteri skal koples til og fra
- Når ledningen til starthjelpkablet fjernes skal man være oppmerksom på, at den ikke kommer i berøring med roterende dele i motoren.

**Tilkopling:**

Kople først ledningen med de røde poltengene til plusspolen på det utladede batteriet (se figuren/posisjon 1) og deretter på plusspolen til giverbatteriet (se figuren/posisjon 2). Kople deretter ledningen med de svarte poltengene til minuspolen på giverbatteriet (se figuren/posisjon 3) og deretter til bilens gods-kopling på bilen som ikke starter, f.eks. til fleksibel gods-kabel eller et annet blankt sted på motorblokken (se figur/posisjon 4) så langt borte fra batteriet som mulig, for å forhindre at knallgass som eventuelt måtte ha blitt dannet antennes.

**Start:**

Start deretter motoren til bilen som gir starthjelp og få den opp på middels turtall. Start deretter motoren til bilen som ikke starter. Etter en startprosedyre, som ikke skal være lenger enn 15 sekunder, må det legges inn en ventetid på 1 minutt.

8

**Frakopling:**

Når motoren går jevnt (etter 2 til 3 minutter), frakoples kabelen for start fra eksternt batteri i motsatt rekkefølge. Fjern først den svarte poltangen fra den fleksible gods-kabelen eller motorblokken til bilen som ikke startet (se figuren/posisjon 4). Ta deretter den andre svarte poltangen av fra minuspolen på giverbatteriet (se figuren/posisjon 3) og fjern deretter de to røde poltengene i vilkårlig rekkefølge.

**Tekniske data:****SHK 16**

Tværsnit	16 mm <sup>2</sup>
Længde	3 m
Egnet til benzinmotorer med maks. 2500 ccm (12 V- eller 24 V-batteri)	

**SHK 25**

Tværsnit	25 mm <sup>2</sup>
Længde	3,5 m
Egnet til benzinmotorer med maks. 5500 ccm og dieselmotorer med maks. 3000 ccm (12 V- eller 24 V-batteri)	

**Bemærk:**

Start af katalysatorbiler

Hvis batteriet ikke kan starte, skal motoren kun startes med startkabel og hjælpebatteri. Hvis bilen skubbes eller bugseres, kan der komme benzin ud i udstødningen og beskadige katalysatoren. Slut en kraftig strømforbruger til, inden klæmmerne tages af batterierne, så der ikke opstår spændingsspidser i bilens elektroniske system. Se bilens instruktionsbog eller vejledningen til ekstra udstyr (f.eks. biltelefon, bilcomputer osv.) for eventuelle anvisninger vedrørende opladning af batteri og starthjælp.



**Należy zwrócić uwagę na to,**

- żeby pojemność akumulatora przekazującego napięcie (np. 45 Ah) nie była zdecydowanie mniejsza niż pojemność rozładowanego akumulatora
- żeby tylko akumulatory o tym samym napięciu były połączone (np. 12 V)
- żeby nie było kontaktu pomiędzy karoseriami samochodów (niebezpieczeństwo zwarcia)
- żeby źródła zapłonu (np. otwarte światło, palące się papierosy, luki elektryczne) były oddalone od akumulatorów (niebezpieczeństwo wybuchu) i żeby nie nachylać się nad akumulatorami ze względu na niebezpieczeństwo oparzenia
- że elektrolit rozładowanego akumulatora jest płynny również przy niskich temperaturach
- żeby rozładowane akumulatory nie były oddzielone od sieci pokładowej, a zapłony pojazdów były wyłączone przed podłączeniem kabla rozruchowego: w przypadku skrzyni biegów dźwignia włączająca ustawiona w pozycji biegu jałowego; w przypadku automatycznej skrzyni biegów dźwignia automatyczna ustawiona w pozycji „P” i dociągnięty hamulec ręczny
- żeby przewody kabla rozruchowego nie zostały wciągnięte przez obracające się części w obszarze silnika
- jak i w jakiej kolejności kable rozruchowe są podłączane i odłączane
- żeby przy usunięciu przewodu kabla rozruchowego, przewód nie dotykał obracających się części silnika.

**Podłączanie:**

Przewód z czerwonymi zaciskami biegunowymi podłączyć najpierw do bieguna dodatniego rozładowanego akumulatora (patrz rys. / poz. 1), a następnie do bieguna dodatniego akumulatora przekazującego napięcie (patrz rys. / poz. 2). Następnie przewód połączyć z czarnymi zaciskami biegunowymi na biegunie minusowym akumulatora przekazującego napięcie (patrz rys./ poz. 3), a następnie do masy pojazdu, np. do plecionego przewodu masowego albo do innego niepokrytego miejsca na bloku cylindrów (patrz rys./ poz. 4), na tyle daleko od akumulatora, aby zapobiec zapaleniu ewentualnie rozprzestrzeniającego się gazu piorunującego.

**Uruchamianie:**

Potem uruchomić silnik pojazdu ładującego i ustawić na średnia liczbę obrotów. Następnie uruchomić silnik pojazdu odbierającego napięcie. Po procesie uruchomienia, który nie powinien trwać dłużej niż 15 sekund, odczekać 1 minutę.

**Odłączanie:**

Jeśli silnik pracuje na okragło (po 2 – 3 minutach) kabel rozruchowy odłączyć w odwrotnej kolejności: Najpierw czarny zacisk biegunowy zdjąć z plecionego przewodu masowego lub bloku cylindrów pojazdu odbierającego napięcie (patrz rys. / poz. 4). Później odłączyć drugi czarny zacisk biegunowy z bieguna minusowego akumulatora przekazującego napięcie (patrz rys./ poz. 3), a następnie odłączyć 2 czerwone zaciski biegunowe w dowolnej kolejności.

**Dane techniczne:****SHK 16**

Przekrój	16 mm <sup>2</sup>
Długość	3 m

przeznaczony do silników z zapłonem iskrowym do max. 2500 ccm (akumulatory 12 V lub 24 V)

**SHK 25**

Przekrój	25 mm <sup>2</sup>
Długość	3,5 m

przeznaczony do silników z zapłonem iskrowym do max. 5500 ccm i silników Diesla do max. 3000 ccm (akumulatory 12 V lub 24 V)

**Wskazówki:**

Uruchamianie samochodów z katalizatorami W przypadku rozładowanego akumulatora uruchamiać silnik tylko za pomocą kabla rozruchowego i akumulatora przekazującego napięcie. Poprzez popychanie i holowanie benzyna może dostać się do wydechu i uszkodzić katalizator. Przed odłączeniem kabla rozruchowego włączyć duży odbiornik prądu, aby uniknąć spiętrzenia napięcia w elektronice pokładowej. Przestrzegać instrukcji obsługi samochodu, ewentualnie urządzeń dodatkowych (jak np. telefon samochodowy, komputer pokładowy itp.) pod kątem ewentualnych wskazówek dotyczących ładowania akumulatorów i wspomaganie rozruchu.

**H****Ügyeljen arra,**

- hogy az áramot szolgáltató elem kapacitása (mint pl. 45 Ah) ne legyen lényegesen a kimerült elem kapacitása alatt
- hogy csak egyforma névleges feszültségű (mint pl. 12 V) elemeket szabad egymással összekapcsolni
- hogy a járművek között ne legyen a karrossziák között kontaktust (rövidzárlat veszélye)
- hogy a gyújtóforrások (mint pl. nyílt fény, égő cigaretták vagy villamos szikrák) az elemektől távol tartsa (robbanás veszélye) és hogy a sérülés veszélye miatt, ne hajoljon az ember az elemek fölé
- hogy a kimerült elem elektrolitja, alacsony hőmérsékleteknél is folyékony legyen,
- hogy a kimerült elemet ne válassza le a hozzátartozó kocsihálózatról és a gépjárművek gyújtójai a segédindító kábel rácsipetése előtt ki legyenek kapcsolva: sebességváltóműveknél a sebességváltókar az üresjáratú állásban; az automataváltósoknál a választókar a «P» állásban legyen és a rögzítőfék be legyen húzva
- hogy a segédindító kábel vezetékeit a motorrészben forgó részek ne tudják elkapni,
- hogyan és milyen sorrendben kell a segédindító kábeleket odacsipetelni és ismét lecsipetelni
- A segédindítókábel vezetékeinek az eltávolításakor ügyelni kell arra, hogy ezek ne kerüljenek a motor forgó részeivel érintkezésbe.

**Rácsipetetni:**

A piros pólusfogós vezetéket először a kimerült elem pluszpólusára (lásd az 1-es képet/pozíciót) majd az adóelem pluszpólusára (lásd a 2-es képet/pozíciót) rácsipetelni. Utána a fekete pólusfogós vezetéket az adóelem minuszpólusára (lásd a 3-s képet/pozíciót) majd azután az állvamaradt gépjármű testre, mint pl. az abroncsra vagy egy másik nem szigetelt részre a motorblokkon (lásd a 4-es képet/pozíciót), amennyire csak lehet az elemtől távolra rácsipetelni, azért hogy elkerülje az esetleg fejlesztett robbanó gáz meggyulladását.

**Indítani:**

Ezután az adójármű motorját indítani és egy közepes fordulatszámra hajtani. Utána az állvamaradt gépjármű motorját indítani. Egy indításifolyamat után, amelyeknek nem kellene hogy 15 másodpercnél tovább tartson, egy 1 perces várási

időt kell betartani.

**Lecsipetetni:**

Ha a motor simán fut (2 - 3 három perc után) akkor a segédindítókábelét az ellenkező sorrendben lecsipetetni: először a fekete pólusfogót levenni az állvamaradt gépjármű abroncsáról vagy a motorblokkjáról (lásd a 4-es képet/pozíciót). Ezután a másik fekete pólusfogót levenni az adóelem minuszpólusáról (lásd a 3-as képet/pozíciót) és utána egy tetszés szerinti sorrendben levenni a két piros pólusfogót.

**Technikai adatok:****SHK 16**

Keresztmetszet	16 mm <sup>2</sup>
Hossz	3 m
max. 2500 ccm-es ottomotorokra alkalmas (12 V-os vagy 24 V-os akkumulátor)	

**SHK 25**

Keresztmetszet	25 mm <sup>2</sup>
Hossz	3,5 m
max. 5500 ccm-es ottomotorokra és max. 3000 ccm-es dízelmotorokra alkalmas (12 V-os vagy 24 V-os akkumulátor)	

**Utastítások:**

Katalizátoros-autók indítása  
Indításra nem képes akkumulátornál a motort csak a segédindítókábelrel és a szolgáltató akkumulátorral indítani. Megtolás vagy elvontatás által benzín kerülhet a kipufogóba és megsértheti a katalizátort. A lecsipetés előtt egy nagy áramfogyasztót bekapcsolni, azért hogy elkerülje a fedélzeti elektronikában fellépő feszültségcsúcsokat. Figyelembe venni az autó ill. a kiegészítő készülékek (például autótelefon, fedélzeti számítógép stb.) használati utasítását, esetleges utasításokra az akkumulátor töltésével és a segédindítással kapcsolatban.

Ⓢ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓢ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓢ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓢ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓢ Eftertyk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zastrzeża się wprowadzanie zmian technicznych

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendingen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# DK N GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskвитting eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskвитtingen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltétel csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

<b>1</b>	
<b>Service Hotline: 01805 120 509 · <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a></b> <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Cam) - Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b>	
Name:	Retouren-Nr./ISC:
Strasse / Nr.:	
PLZ	Ort
	Telefon:
	Mobil:
Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
<b>3</b>	Art.-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>4</b>	
Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | **2** Ihre Anschrift eingeben | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen